



ORIGINAL

Petromax
GERMANY

per-14-le | per-28-le | per-9-s | per-9-w



Perkolator Perkomax
Gebrauchsanleitung



Perkomax Percolator
User Manual



Percolateur Perkomax
Mode d'emploi

GEBRAUCHSANLEITUNG

Vielen Dank, dass du dich für den Petromax Perkolator entschieden hast. Mit deinem Perkolator kannst du deinen Lieblingskaffee oder deine bevorzugte Teemischung besonders schonend zubereiten. Wir sind überzeugt, dass du viel Freude an deinem Petromax Perkoma haben wirst und dass jedes Getränk ein besonderer Genuss wird.

WICHTIGE HINWEISE

Lies diese Anleitung vor dem ersten Gebrauch des Perkolators aufmerksam durch. Beachte insbesondere die Sicherheitshinweise. Hebe die Gebrauchsanleitung gut auf und übergib sie auch an einen möglichen Nachbesitzer.

ERSTGEBRAUCH UND REINIGUNG

Reinige den Perkolator und alle Teile vor Erstgebrauch und nach jeder Nutzung gründlich mit klarem Wasser und einem schonenden Geschirrspülmittel. Wische stets alle Wasserrückstände innen und außen mit einem sauberen, trockenen Tuch ab.

PERKOLATIONSPROZESS UND ZUBEREITUNG

Die Petromax Perkolatoren funktionieren nach dem Perkulationsprinzip: Wasser wird erhitzt. Der entstehende Druck presst das Wasser nach oben durch das das Röhrchen, wo es durch das Sieb auf das Kaffeepulver tropft und sich unten mit dem restlichen Wasser vermischt. Je öfter dieser Vorgang wiederholt wird, desto intensiver wird der Geschmack des Kaffees. Wir empfehlen eine Kochzeit von 12-15 min. Der Petromax Perkolator ist für Camping, Draußen- und Gartenaktivitäten geeignet, aber auch auf dem heimischen Herd.

Benutze nur grob gemahlene Kaffeepulver oder groben, losen Tee, da sonst der Perkulationsprozess nicht funktionieren kann.

Bitte die minimale Füllmenge des jeweiligen Perkolators beachten.

Perkolator	Minimale Füllmenge	Maximale Füllmenge
Petromax per-9-s per-9-w	0,7 l	1,3 l
Perkoma le14	1 l	2,1 l
Perkoma le28	2 l	4,2 l

1. Gewünschte Trinkwassermenge einfüllen. Minimale und maximale Füllmenge beachten. **Achtung!** Das Wasser darf nicht in direkten Kontakt mit dem Filterkorb kommen.
2. Gewünschte Tee- oder grob gemahlene Kaffeemenge in den Filterkorb einfüllen. Deckel schließen. Der Kippschutz (Nase) des Deckels sollte sich auf der Seite des Henkels befinden. (Perkoma Emaille)
3. Perkolator auf Heizfläche stellen oder über das Lagerfeuer hängen / stellen und Wasser zum Kochen bringen.
4. Die optimale Kochzeit beträgt ca. 12-15 Minuten.

SICHERHEITSHINWEISE

Befülle den Perkolator nur mit Wasser. Beachte, dass sowohl der Perkolator und alle Teile (Henkel, Griffe) während der Benutzung sehr heiß werden. Fasse diese daher nur mit einem Tuch oder hitzebeständigen Handschuhen an. **Achtung!** Lasse niemals Kinder und Tiere in die Nähe des Perkolators, wenn dieser in Benutzung ist.

AUSFÜHRUNGEN

Die Perkolatoren können sowohl am Lagerfeuer, in der Draußen-Küche oder am heimischen Herd eingesetzt werden.



Achtung! Der Edelstahl Perkolator LE14 | LE28 ist nicht für Ceranfeld und Induktionsherd geeignet.

EDELSTAHL-PERKOLATOR LE14 | LE28

Petromax bietet dir den Edelstahl-Perkolator in zwei unterschiedlichen Größen. So wählst du stets die Variante, die deinen Bedürfnissen entspricht. Durch den stabilen Henkel ist er problemlos aufhängbar. Der im Deckel integrierte Glasknauf macht den Perkolationsprozess für dich sichtbar. Der Glasknauf ist auch als Ersatzteil erhältlich.

PETROMAX PERKOMAX schwarz & weiß

Der Perkomax aus Emaille ist in schwarz und weiß erhältlich. Dank der robusten Emaille ist der Perkolator sowohl draußen direkt im Feuer oder auf dem Grill als auch drinnen auf allen Herdarten einsetzbar. Der Kippenschutz am Deckel sorgt für sicheres Ausgießen.



Modell	LE 14	LE 28w	per-9-s per-9-w
Volumen bzw. max. Füllmenge	2,1 l	4,2 l	1,5 l
Maße ohne Verpackung	20,5 x 21 x 15 cm	26 x 23,5 x 18,5 cm	20,5 x 14,5 x 18,5 cm
Gewicht ohne Verpackung	950 g	1.250 g	870 g
Material	Edelstahl, Glas	Edelstahl, Glas	Emaille

PROBLEMBEHEBUNG

Problematik	Lösung
Mein Deckel fällt beim Ausgießen herunter (Perkomax Emaille)	Achte darauf, dass sich der Kippschutz (Nase) auf der Henkelseite befindet.
Das Wasser kocht nicht.	Bitte beachte die minimale Füllmenge von 0,75 l
Mein Kaffee ist zu schwach.	<ol style="list-style-type: none">1. Die Kochzeit sollte mindestens 12 min betragen. Du kannst den Kaffee gern länger kochen, geschmacklich tut dies dem Kaffee kein Abbruch.2. Es sollte ausreichend Kaffee im Filterkorb sein (ca. 8-9 Teelöffel), maximal bis kurz unter das obere Röhrchenende im Filterkorb.
Mein Kaffee kocht über/spritzt	Bitte beachte die maximale Füllmenge von 1,3 l.
Woher weiß ich, dass der Kaffee kocht?	Sobald das Wasser zu kochen beginnt, hörst du das sehr deutlich. Bitte entferne niemals den Deckel während des Kochvorgangs, da kochend heißes Wasser aus dem Röhrchen spritzt.

GEWÄHRLEISTUNG

Bei normalem Gebrauch erhältst du auf deinen Petromax Perkolator eine Gewährleistung von zwei Jahren ab Kaufdatum. Lässt sich dein Petromax Perkolator aufgrund von Schäden am Material oder Herstellungsmängeln nicht einwandfrei benutzen, hast du Anspruch auf Nachbesserung. Setz dich dazu mit deinem Händler in Verbindung.

SERVICE

Bei Fragen und Problemen unterstützen wir dich gern. Unseren Kundendienst erreichst du per E-Mail unter: service@petromax.de

USER MANUAL



Thank you for choosing the Petromax Percolator. The Petromax Tea and Coffee Percolator allows you to brew your preferred coffee or favourite tea while preserving their natural flavour. We are convinced that you will be delighted with your Petromax Percolator and we hope that every beverage will be a special pleasure.

IMPORTANT INSTRUCTIONS

Before using the Perkomax for the first time, read the following information carefully. Follow the safety instructions and store this user manual. Keep this document for future reference.

FIRST USE AND CLEANING

After each use and before the first use, wash the Percolator and all its parts thoroughly in clean water with a mild detergent. Dry everything thoroughly inside and outside with a clean and dry cloth.

PREPARATION

Only use coarsely ground coffee or coarse, loose tea to ensure the efficiency of the percolation process.

Please note the minimum filling level of your Percolator.

Percolator	Minimum filling level	Maximum filling level
Perkomax per-9-s l per-9-w	0.7 l	1.3 l
Perkomax le14	1 l	2.1 l
Perkomax le28	2 l	4.2 l

1. Add the desired amount of drinking water. Please note the minimum and maximum filling level. **Caution!** The water must not come into contact with the basket.
2. Fill the basket with the desired amount of coarsely ground coffee or tea. Close the lid. The lid's nose should be on the same side as the handle. (Percolator black & white)

3. Place the Percolator onto a flat heating surface or place/hang it over the campfire. Boil the water.
4. Optimal period of boiling: approx. 12-15 minutes

SAFETY NOTES

Only fill the Percolator with water. Please note that the Percolator and all its parts become very hot during use. Only use it with a cloth or heat-resistant gloves. **Caution!** Children and animals should never be allowed near the Percolator.

MODELS

The Percolator is suitable for camping, outdoor and garden activities or on the home stove.



Caution! The Stainless Steel Percolator is not suitable for induction stove and ceramic hob.

STAINLESS STEEL PERCOLATOR LE14 | LE28

Petromax offers the Percolator made of stainless steel in two different sizes. Thus, you can choose the one that suits your needs best. The sturdy handle makes it easy to hang. Thanks to a glass knob in the lid you can watch your beverage boil. The glass knob is also available as a spare part.

PETROMAX PERKOMAX BLACK & WHITE

The enamel Perkomax is available in black and white. Thanks to the sturdy enamel the percolator is suitable for outdoor use as well as on all types of stoves. The tilt protection (lid's nose) provides for safe pouring.

Model	LE 14	LE 28	per-9-s per-9-w
Volume or max. filling level	2.1 l	4.2 l	1.5 l
Dimensions unpacked	8.1 x 8.3 x 5.9 in	10.2 x 9.3 x 7.3 in	8.1 x 5.7 x 7.3 in
Weight unpacked	2.09 lbs	2.76 lbs	1.9 lbs
Material	Stainless steel, glass	Stainless steel, glass	Enamel



PROBLEM SOLVING

Problem	Solution
The lid is falling while pouring. (Perkomax Enamel)	Please make sure, that the lid's nose is at the same side as the handle.
The water is not boiling.	Please note the minimal filling level of 0.75 litres.
My coffee is not strong enough.	<ol style="list-style-type: none"> 1. The boiling time should be at least 12 min. 2. Please add an adequate quantity of coffee to the basket (ca. 8-9 tsp), maximum level just below the upper end of the tube in the basket.
My coffee/tea is boiling over.	Please note that the maximum filling level must not exceed 1.3 litres.
How would I know, that my coffee/tea is boiling?	As soon as the water is boiling, you will hear the sound very clearly. You must not remove the lid during the boiling process as very hot water flows out the tube.

WARRANTY

Under proper use, a warranty period of two years will apply to your Petromax Perkomax from the day of purchase. If you cannot properly use your Petromax Perkomax due to a defect in material or workmanship, you are entitled to a warranty repair. Contact your dealer for that purpose.

SERVICE

If you have questions or if you need additional information, please let us know. You can contact our customer service via e-mail at: service@petromax.com

MODE D'EMPLOI

Merci beaucoup d'avoir opté le Percolateur Petromax. Ce Percolateur à café et à thé te permet de préparer ton café préféré ou ton thé favori tout en conservant le goût et l'arôme. Nous sommes convaincus que ton Percolateur t'apportera totale plaisir et espérons qu'il fera de chacune de tes boissons un véritable régal.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES

Lis attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation. Respecte bien les consignes de sécurité. Remets ces instructions à un éventuel propriétaire ultérieur.

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION ET ENTRETIEN

Avant la première utilisation et après chaque utilisation nettoie soigneusement le Percolateur et toutes les pièces avec l'eau claire et un produit vaisselle doux. Sèche les pièces à l'intérieur et à l'extérieur avec un linge propre et sec.

PRÉPARATION

Le Percolateur Petromax est parfait pour les activités de plain air, telles que le camping, les randonnées et le jardin, mais aussi sur la cuisinière domestique.

N'utilise que de café moulu grossièrement ou de thé en vrac afin d'assurer le principe de la percolation.

Respecte la quantité minimale du Percolateur.

Percolateur	Quantité minimale	Quantité maximale
Petromax per-9-s per-9-w	0,7 l	1,3 l
Perkomax le14	1 l	2,1 l
Perkomax le28	2 l	4,2 l

1. Verse la quantité d'eau désirée dans le Percolateur. Respecte la quantité maximale. **Attention !** Ne laisse pas l'eau entrer en contact avec le filtre.
2. Mettre du café moulu grossièrement ou du

thé dans le filtre. Ferme le couvercle. Remette le couvercle sur le percolateur avec le nez du côté de l'anse. (Percolateur noir & blanc)

3. Placer le Percolateur sur une surface de chauffe, puis faire bouillir l'eau.
4. Laisser bouillir pendant 12-15 minutes.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Ne verser que de l'eau dans le Percolateur. Le Percolateur et les poignées deviennent très chauds pendant le fonctionnement. Utiliser un linge ou des gants de protection résistants aux températures élevées pour manipuler le Percolateur. **Attention !** Ne jamais laisser d'enfants ou d'animaux à proximité du Percolateurs pendant l'utilisation.

MODÈLES

Les Percolateurs peuvent être utilisés aussi bien sur un feu de camp, que dans la cuisine extérieure ou sur la cuisinière domestique.



Attention ! Le Percolateur en acier inoxydable n'est pas utilisable sur la plaque à induction et plaque vitrocéramique.

PERCOLATEUR EN ACIER INOXYDABLE LE14 | LE28

Petromax offre le Percolateur en acier inoxydable en deux tailles. Ainsi, tu choisis toujours celle qui convient à tes besoins. L'anse robuste facilite son accrochage. Grâce au bouton en verre intégré dans le couvercle, tu peux observer ta boisson chaude encours de préparation. Le bouton en verre est également disponible comme pièce de rechange.

PETROMAX PERKOMAX noir & blanc

Le percolateur Perkomax est disponible en noir et blanc. Grâce à l'émail robuste le percolateur est adapté à un usage en plein air, mais peut aussi être utilisé sur tous types de cuisinières. Le nez du couvercle permet de verser le boisson en toute sécurité.

Modèle	LE 14	LE 28	per-9-s per-9-w
Capacité ou contenance maximum	2,1 l	4,2 l	1,5 l
Dimensions non emballées	20,5 x 21 x 15 cm	26 x 23,5 x 18,5 cm	20,5 x 14,5 x 18,5 cm
Poids non emballé	950 g	1.250 g	870 g
Matériau	Acier inox, verre	Acier inox, verre	Émail



RÉSOLUTION DE PROBLÈME

Problème	Solution
Mon couvercle tombe en versant la boisson. (Perkomax émail)	Fait attention de remettre le couvercle sur le percolateur avec le nez du côté de l'anse.
L'eau ne bout pas.	Respecte le niveau de remplissage minimum de 0,75 l.
Mon café est trop doux.	Laisser bouillir au moins de 12 min. Mettre une quantité adéquate au filtre (env. 8-9 cuillères à thé), au maximum jusqu'à l'extrémité supérieure du tube de remontée d'eau au filtre.
Mon café déborde le percolateur.	Ne pas dépasser le niveau de remplissage max. de 1,3 l.
Comment savoir que le point d'ébullition est arrivé ?	Quand l'eau commence à bouillir, tu l'écoutes de manière clairement. Le couvercle doit toujours être bien fermé, car de l'eau très chaude gicle du tube remontée d'eau.

GARANTIE

La durée de garantie est de deux ans à compter de la date d'achat de ton Percolateur Petromax dans le cadre d'une utilisation normale. Si ton Percolateur Petromax ne peut pas être utilisée correctement en raison de défauts de fabrication ou de matériel, tu as droit à une réparation. Contacte alors ton commerçant.

SERVICE

Nous sommes à ta disposition en cas de questions ou de problèmes. Tu peux joindre notre assistance par e-mail: service@petromax.com


ZUBEHÖR / ACCESSORIES / ACCESSOIRES


 Petromax bietet nützliches Zubehör passend zu deinem Perkolator an


 Petromax offers useful accessories suitable for your Percolator

 Petromax propose des accessoires utiles adaptés à ton Percolateur





 Das Petromax Emaille-Geschirr ist der ideale Begleiter für draußen. Auch auf dem Tisch zuhause sind die Becher, Schalen und Teller dank des Retro-Designs ein echter Hingucker. Die Verbindung aus Glas und Stahl macht die Becher, Schalen und Teller äußerst robust und unempfindlich.


 The Petromax Enamel Tableware products are ideal outdoor companions. Thanks to their retro design the mugs, bowls and plates are a real eye-catcher on the home kitchen table. The compound of glass and steel makes them extremely robust and resistant.

 La vaisselle en émail Petromax est un compagnon idéal en plein air. Mais aussi, grâce à leur design rétro, les tasses, bols et assiettes attireront tous les regards sur la table du cuisine domestique. La combinaison de verre et d'acier les rend résistantes et extrêmement robustes.



 Der Glasknauf als Ersatzteil für die Edelstahl-Perkolatoren per-14-le und per-28-le

 The Glass knob as spare part for stainless-steel Percolators Perkomax per-14-le and per-28-le

 Le bouton en verre est un pièce de rechange pour les percolateurs en acier inoxydable per-14-le et per-28-le



Die Aramid Pro 300 Handschuhe sind ein Muss für alle Draußen-Köche. Diese robusten, widerstandsfähigen Handschuhe aus Rauleder sind mit feuerfesten Aramidfasern gefüttert und schützen Hände und Unterarme bis zu einer Temperatur von 300°C.

The Aramid Pro 300 Gloves are a must-have for all outdoor chefs. These sturdy, resistant rough leather gloves are lined with fireproof aramid fibres and protect hands and forearms up to a temperature of 300°C (572°F).

Les Gants Aramide Pro 300 sont indispensables pour qui veut cuisiner en plein air. Ces gants robustes et résistants en cuir rugueux sont doublés de fibres d'aramide résistantes au feu et protègent les mains et avant-bras jusqu'à une température de 300°C.



Die Petromax Feuerbox ist eine robuste Koch- und Feuerstelle für alle Draußen-Abenteurer. Das Feuer wird in der separaten Feuerwanne verbrannt, daher wird beim Kochen oder Backen keine Brandstelle hinterlassen. Zusammengelegt kann sie in der Transporttasche verstaut werden.

The Petromax Firebox is a sturdy cooking and fireplace for every outdoor adventure. Any burnt patch will be left behind when baking or cooking for the fire only burns in the separate fire tray. The Firebox can be disassembled and transported in a transport pouch.

La Firebox Petromax est l'équipement de cuisine robuste pour toutes les aventures en plein air. Comme le feu brûle dans le plateau à feu séparé, cuisiner ou faire cuire des aliments avec la Firebox Petromax ne laisse pas des traces. La Firebox peut être démontée après l'utilisation et rangée dans la pochette de transport pratique.

Der aus Stahl gefertigte Pfannenknecht eignet sich als sichere Stellfläche für Pfannen und Töpfe. Dank der Löcher in jedem Fuß lässt er sich mit Zeltringen im Boden verankern.

The Cooking Stand made of steel makes a safe supporting surface for pans and pots. Thanks to the holes in each feet, it can be secured to the ground with tent pegs.

Le trépied de cuisson en acier supporte sans danger poêles et casseroles. Grâce aux ouvertures dans chacun de ses pieds, le trépied de cuisson peut être stabilisé au sol à l'aide de sardines de tente.





ORIGINAL

Petromax
GERMANY

Petromax GmbH
Sudenburger Wuhne 61
39116 Magdeburg
Deutschland

Telefon: +49 (0)391 / 400 26 05

Fax: +49 (0)391 / 400 26 06

E-Mail: info@petromax.de

Internet: www.petromax.de

Copyright © Petromax GmbH. ALLE RECHTE VORBEHALTEN.

Petromax und die Drachenmarke sind eingetragene Marken. Kein Teil dieser Anleitung darf in irgendeiner Form ohne schriftliche Genehmigung reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Gedruckt in Deutschland.

Copyright © Petromax GmbH. ALL RIGHTS RESERVED

Petromax and the dragon brand are registered trademarks. The content of this catalog must not be replicated in any way, edited, copied or distributed by any means without permission.

Printed in Germany.

Copyright © Petromax GmbH. TOUS DROITS RÉSERVÉS

La marque Petromax et la marque du dragon sont enregistrées. Le contenu de ce mode d'emploi ne peut être reproduit sous aucune condition sans permission ou ne peut être édité, copié ou distribué, partiellement ou intégralement, par quelque procédé que ce soit.

Imprimé en Allemagne.